

EDITORIAL

Past, present and future business.

Firstly, I would like to apologise to our readers for the error which left some of the articles in our last issue devoid of apostrophes. It is apparently a question of whether you transfer a part of a file or a whole file from one state to another. There is no end to what has to be learned about desktop publishing.

Secondly, I have the pleasure of welcoming back Therese Decker and Peter Beidler. They were the special editors of the issue (XV ii, Fall 1994, devoted to another medieval farce, *Nu noch*. This time with *Drie daghe here*, they have taken the process a goodly step farther, taking us from the manuscript through the transcript, translation and stage adaptation to the literary criticism which is itself, as they rightly remark, another form of translation.

Thirdly, I invite all of our readers to consider contributing to a forthcoming issue (which we would hope to publish next year) for which the working title is "The artist and the deviant in Dutch literature 1880-1910."

DE LA RÉDACTION

Parlons du passé, du présent et de l'avenir.

Primo, je tiens à m'excuser de l'erreur qui a enlevé, de plusieurs articles dans notre dernier numéro, tous les apostrophes. Tout dépend, paraît-il, de la façon dont on transfère les dossiers d'un entroit virtuel à l'autre. L'édition ne s'apprend pas en un jour.

Secundo, il me fait plaisir d'accueillir de nouveau Thérèse Decker et Peter Beidler. Ils ont déjà été les rédacteurs invités du n° XV, ii (automne 1994), où ils ont présenté la farce médiévale *Nu noch*. Cette fois, avec *Drie daghe here*, ils nous offrent une présentation vraiment complète, depuis le manuscrit, en passant par transcription, traduction et adaptation à la scène, jusqu'à cette autre traduction qu'est la critique littéraire.

Et tertio, j'invite tous nos lecteurs à penser à soumettre des articles pour notre prochain numéro spécial (que nous comptons publier au courant de l'année prochaine) dont le titre provisoire est "Artistes et pervers dans la littérature néerlandaise 1880-1914."